



Youth Exchange

國際扶輪青少年交換電子報

July 2018
2018 年 7 月

Connecting students and communities
around the world
凝聚全球的學生與社會



The 2018 Rotary Convention connects leaders from around the world

2018 年扶輪年會將來自世界各地的領袖連結在一起

Rotarians, Rotaractors, Interactors, alumni, and leaders gathered at Rotary's biggest event of the year, Rotary International Convention. The 2018 event in Toronto featured world-class speakers, innovative workshops, and opportunities to make new friends.

扶輪的年度盛事 - 「扶輪國際年會」將扶輪社員、扶輪青年服務團團員、扶輪少年服務團團員、扶輪前受獎人以及領袖們齊聚在一起。這一場於多倫多舉行的 2018 年扶輪國際年會的特色包括：世界級的演講人、創新研討會以及結識新朋友的機會。

Discover this year's highlights:

本年度盛會的精彩亮點：

- Champions of Rotary Youth Exchange shared best practices, inspiring stories, and new strategies to build successful programs around the world at the Youth Exchange Officers Preconvention.

青少年交換計劃提倡者將於青少年交換委員會前會分享在全球打造成功計劃的最佳方法、啟發人心的故事、以及全新的策略。

- Rotary President-elect Barry Rassin showed how Youth Exchange leaders, students, and alumni can *Be the Inspiration*. During his speech he said, "Young people in Rotary programs around the world are having a great time but they're also learning something, and they're realizing their life is changing through their experience."

扶輪社長當選人 Barry Rassin 展示了青少年交換領袖、學生與扶輪前受獎人如何「成為勵志領導者」，並在演講中提到：「全球參與扶輪計畫的青年朋友將度過一段美好的時光，也將學習到新的東西，同時也領悟到自身的體驗將為生命帶來不一樣的變化。」

- The audience was inspired by [former Prime Minister of New Zealand Helen Clark](#), learned about Canada's commitment to end polio from [Canadian Prime Minister Justin Trudeau](#), and heard from [Rotary President Ian Riseley](#) on how we can make a difference in our communities.

紐西蘭前總理海倫·克拉克啟發了現場的觀眾，而加拿大總理賈斯汀·杜魯道讓大家了解加拿大終結小兒麻痺症的決心，扶輪社長 Ian Riseley 則講述如何讓我們的社會變得不一樣。

Capture the moment in Hamburg—register now for the 2019 Rotary International Convention!

不錯過每一個精彩的時刻—現在就報名參加於漢堡市舉行的 2019 年扶輪國際年會！

REGISTER NOW

現在報名

Updates
最新消息

Dreaming bigger dreams through Youth Exchange and Interact 青少年交換計劃與扶輪少年服務團帶給你更大的夢想



"I received the opportunity to take part in a short-term Rotary Youth Exchange in Wisconsin, USA. On that exchange, I visited an Interact club that motivated me to create one in my own community. My youth exchange experience gave me a new and bigger perspective that opened up a door of opportunity."

「我獲得前往美國威斯康辛州參與短期扶輪青少年交換的機會，在那次的交換活動期間，我拜訪了當地的扶輪少年服務團，也因為這樣的機緣，激勵我在我所居住的地區成立扶輪少年服務團。青少年交換體驗賦予了我截然不同、更為廣闊的洞察力，並為我開啟了機會之門。」

Read how Ismael's experience in Youth Exchange inspired him to start an Interact club in Manta, Ecuador to continue his service and leadership experience in Rotary.

進一步瞭解 Ismael 參與青少年交換的體驗如何啟發他在厄瓜多曼塔鎮成立扶輪少年服務團，持續在扶輪體系貢獻一己之力，並累積領袖體驗。

[READ MORE](#)

[閱讀更多](#)

Dreaming bigger dreams through Interact

扶輪少年服務團帶給你更大的夢想

Posted on [May 22, 2018](#) by [Rotary International](#)

由 [國際扶輪](#) 於 [2018 年 5 月 22 日](#) 發布



Ismael Nieto reads to children during one of his Interact club's service projects.

Ismael Nieto 在所屬的扶輪少年服務團之服務計畫活動期間，為兒童們朗讀



Nieto

Editor's note: This is the fourth in a series of blog posts from the 2018 Youth Leadership All-Stars, participants in Rotary's programs for young leaders, in celebration of Youth Service Month.

編者註：這是自 2018 年以來發布的青少年領袖新星部落格文章系列的第四篇，他們都是扶輪青少年領袖計畫（為慶祝青少年服務月所推動的計畫）的參與者。

By Ismael Cadeno Nieto, Interact Club of Manta, Ecuador

作者：*Ismael Cadeno Nieto*，厄瓜多曼塔鎮扶輪少年服務團

When I was 10 years old, my parents became involved in Rotary. Since that moment, I've assisted in club activities as the son of a Rotarian, and at first, I didn't like it all that much. But four years later, something changed, and it became one of my favorite hobbies. I was inspired to take action through the needs I discovered in my community.

我的父母在我十歲的時候參加了扶輪社，從那個時候開始，我也以扶輪社社員之子的身份在扶輪社的活動中略盡一己之力，但其實一開始我並不是很有興趣。四年之後，事情變得不一樣了，扶輪成為我最喜愛的活動之一。我開始聆聽這個社會的需

求，而這也啟發了我凡事坐而言不如起而行。

I looked for an [Interact club](#) to join, but there wasn't one in my city. The next year, I received the opportunity to take part in a short-term [Rotary Youth Exchange](#) in Wisconsin, USA. On that exchange, I visited an Interact club that motivated me to create one in my own community. My youth exchange experience gave me a new and bigger perspective that opened up a door of opportunity.

因此，我搜尋了自己想加入的[扶輪少年服務團](#)，但是在我居住的城市中並沒有這樣的服務團。隔年，我獲得前往美國威斯康辛州參與短期[扶輪青少年交換](#)的機會，在那次的交換活動期間，我拜訪了當地的扶輪少年服務團，也因為這樣的機緣，激勵我在我所居住的地區成立扶輪少年服務團。青少年交換體驗賦予我截然不同、更為廣闊的洞察力，並為我開啟了機會之門。

I helped charter the Interact Club of Manta with the help of my mom, a Rotarian, and friends, and became the charter president. We started many service projects to help our community, my favorite being one that assisted children living in shelters after the 2016 earthquake. Also, I organized a [PolioPlus](#) fundraiser which raised \$500.

在我的母親（扶輪社社員）與朋友的協助下，我著手成立曼塔扶輪少年服務團，並成為創團團長。成立後，我們便開始推動多項社區服務計畫，我最熱衷的一項服務計畫是在 2016 年地震之後為避難所的兒童提供援助。此外，我也組織了 [PolioPlus](#) 募款活動，共募得\$500。

Representing Interact in my district, I have visited most of the Interact clubs in Ecuador, motivating them toward greater service and engagement. I have also organized district events with the objective of giving other teenagers the opportunity Rotary has given me. All these Rotary service and leadership experiences have changed my life. I've had the opportunity to meet people from different cultures and dream bigger dreams to make the world a better place. Rotary is giving me the leadership tools to make these dreams come true.

我曾代表所在地區的扶輪少年服務團參訪厄瓜多的大多數扶輪少年服務團，並激勵他們推動更好的服務與活動。我也曾籌辦地區活動，讓更多青少年也能獲得機會，就如同扶輪曾經給我的機會一樣。參與扶輪的活動與領袖體驗也改變了我的人生，我有機會結識來自不同文化的人們，並懷抱更大的夢想讓世界變得更好。扶輪提供的領袖計畫讓我能夠實現我的夢想。

Youth Exchange inspired CEO to create low-cost speech device

青少年交換啟發了企業總裁打造出低成本的語音溝通輔具



As a Rotary Youth Exchange student in Ecuador seven years ago, Mary Elizabeth McCulloch volunteered at an orphanage that was home to both adults and children with disabilities. She noticed that those who had trouble speaking – mainly because of cerebral palsy – were seated alone by the windows, and for the most part no one communicated with them. Today, at age 26, McCulloch is founder and CEO of ProjectVive, a social enterprise company that has developed a low-cost device called the Voz Box, which allows people who have difficulty speaking to express themselves.

Mary Elizabeth McCulloch 七年前曾是前往厄瓜多的扶輪青少年交換學生，並在一間收容患有殘疾之成人與兒童的育幼院擔任志工。她注意到這些殘疾人士主要是因為罹患腦性麻痺而導致說話困難，他們常常獨自坐在窗邊，大部分時間都不曾與人溝通互動。McCulloch 目前是 ProjectVive（一家社會企業公司）的創辦人兼總裁，該公司成功研發出一款名為 Voz Bix 的低成本輔具，幫助有說話障礙的人們能夠表達自己的想法。

[READ MORE](#)

繼續閱讀

Freedom of speech

言論自由

Rotary Youth Exchange inspired CEO to create low-cost speech device

扶輪青少年交換啟發了企業總裁

打造出低成本的語音溝通輔具

As a Rotary Youth Exchange student in Ecuador seven years ago, Mary Elizabeth McCulloch volunteered at an orphanage that was home to both adults and children with disabilities. She noticed that those who had trouble speaking – mainly because of cerebral palsy – were seated alone by the windows, and for the most part no one communicated with them.

Mary Elizabeth McCulloch 七年前曾是前往厄瓜多的扶輪青少年交換學生，並在一間收容患有殘疾之成人與兒童的育幼院擔任志工。她注意到這些殘疾人士主要是因為腦性麻痺而導致說話困難，他們常常獨自坐在窗邊，大部分時間都不曾與人溝通互動。

Today, at age 26, McCulloch is founder and CEO of [ProjectVive](#), a social enterprise company that has developed a low-cost device called the Voz Box, which allows people who have difficulty speaking to express themselves. The product launches this year in the United States and Ecuador.

現年 26 歲的 McCulloch 是 [ProjectVive](#)（一家社會企業公司）的創辦人兼總裁，該公司成功研發出一款名為 Voz Bix 的低成本輔具，幫助有說話障礙的人們能夠表達自己的想法。這項產品今年在美國與厄瓜多推出上市。

“We are empowering people with disabilities by giving them a voice,” says Mary Elizabeth McCulloch.

「我們為殘疾人士帶來聲音」 Mary Elizabeth McCulloch 說道。

Q: What did your experience in the orphanage inspire you to do?

問：您在育幼院的經歷給您什麼樣的啟發去做這件事？

A: After I returned to the United States and started at Penn State (graduating in 2016 with a degree in biomedical engineering), I began working on a low-cost speech generation device that would work in low-income and resource-constrained settings. I worked on it all through college, on evenings and weekends. Along the way, people joined my team, ProjectVive, to develop the Voz Box.

答：我回到美國並在賓夕凡尼亞創業（2016 年畢業，取得生物醫學工程學位），隨後我在低收入且資源有限的情況下，開始研發低成本的語音溝通輔具。在整個大學時期，我利用周末假期日以繼夜地投入研發工作，而這一路上，慢慢有人加入了 ProjectVive 團隊，一同努力研發 Voz Box。

Q: How does the technology work?

問：這項技術是如何運作的？

A: Our technology is for people with low motor control, who can't tap a finger on an iPad or keyboard. We have different interfaces: a glove that works when someone flexes a finger; a watch that senses motion so the wearer can raise their arm to click; or glasses that detect blinking. These work with an application called CoughDrop AAC, which has grids of letters, words, and icons the user “points to” with the interface devices. Our devices can also control other applications, so the user can go to YouTube or Facebook, chat with friends, or look for jobs.

答：這項技術是針對無法以手指使用 iPad 或鍵盤之低行動力的人士所研發，並採用不同的介面，如：彎曲手指即可運作的手套、配戴者舉起手臂即可執行點選動作的偵測手錶、具眨眼偵測功能的眼鏡。這些產品可以和 CoughDrop AAC 應用程式搭配使用，使

用者可「指著」該應用程式的字母、文字與圖像格所代表的介面裝置。這項裝置亦可控制其他應用程式，讓使用者可以使用 YouTube 或臉書、與朋友聊天、或者找工作。

Q: Who will this technology help?

問：這項技術嘉惠的對象為何？

A: Worldwide, there are 4.6 million people who can't speak because of ALS or cerebral palsy. Too many people think that if they can't contribute, it's because they have nothing to contribute. But these disabilities aren't reflections of cognitive ability or potential. We are empowering people with disabilities by giving them a voice and the ability to live out their life goals.

答：目前全球約有四百六十萬的人因罹患肌萎縮性脊髓側索硬化症(ALS)或腦性麻痺而無法說話。很多人都會認為如果自己無法做出貢獻，那是因為他們沒有什麼可貢獻。但是這些人所罹患的疾病並無損這些人的認知能力或潛力，而我們幫助這些殘疾人士找回聲音，讓他們有能力去實踐自己的人生目標。

Q: What would the world look like if people with disabilities had a bigger role?

問：假使這些殘疾人士能夠扮演更為重要的角色，這個世界會變得怎麼樣？

A: There are a lot of big societal problems facing the world today, and this is an untapped population of global problem solvers. Research shows that someone who has experienced adversity is more apt to make decisions to help others, to have empathy and sympathy. They are natural problem solvers.

答：現在的世界面臨很多嚴重的社會問題，而這些殘疾人士正是未被發掘的世界問題解決者。研究顯示曾經歷過不幸災難的人們更願意去幫助他人，並具有同理心和同情心。所以說，他們就是最好的問題解決者。

Q: When will the product be available?

問：這項產品何時能問世？

A: The launches are in May in the United States and in June in Ecuador. We won't be exporting from the United States; we are helping local people make and maintain the devices, and training users' family members and caretakers to take care of them. And we'll make sure the devices are in the users' indigenous language, as well as Spanish and English. We are looking for our next pilot countries to launch ProjectVive and give more people with disabilities a voice.

我們預計五月在美國、六月在厄瓜多推出這項產品，但我們不會從美國出口，我們希望在當地製造、維修本產品，並教導使用者的家屬與照護者如何使用。此外，這項產品採使用者的本地語言，以及西班牙語和英語。我們正尋求下一批試點國家，推動 ProjectVive，為更多人有此類語言障礙的人們帶來聲音。

— Anne Stein

Connect with YEOs on Google Groups

透過 Google 網上論壇與青少年交換委員會委員連繫



The YEOtalk chat group for Youth Exchange Officers around the world discussing topics related to exchanges has moved from Yahoo to Google.

全球青少年交換委員會委員 **YEOTalk** 聊天群組現已從 Yahoo 遷移到 Google，繼續提供一個青少年交換議題的討論平台。

[Apply for membership](#) in the new closed-forum Google Group to ask questions and share your expertise and experience. And follow the open-forum [YEOTalk Facebook page](#).

申請加入全新非公開論壇 - Google 網上論壇，您可以上論壇提問，並分享您的專業與經驗，您也可以公開的 [YEOTalk 臉書頁面](#) 追蹤最新動態喔！

CONNECT

聯繫

Events & Resources

近期消息與可用資源

NEWLY CERTIFIED DISTRICTS

最新認證地區

No new districts have been certified.
沒有最新認證地區

UPCOMING EVENTS

近期活動

14-17 September, 2018

EEMA Conference

Deauville, France

2018年9月14-17日

歐洲-中東-非洲地區(EEMA)青少年交換會議
法國多維爾

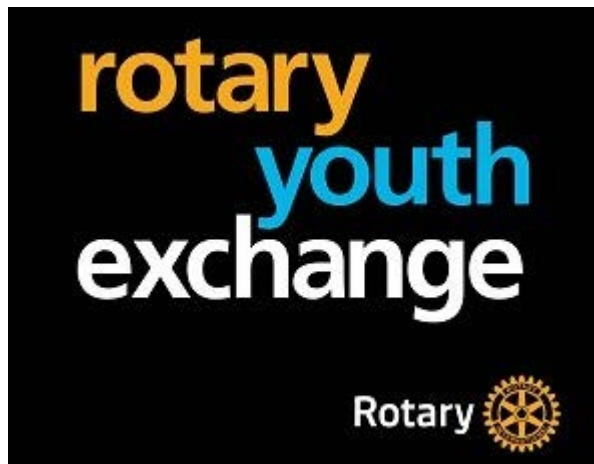
8-10 November, 2018

ABIJ Conference

Araxá, Minas Gerais, Brazil

2018年11月8-10日

巴西扶輪青少年交換委員會 (ABIJ)



巴西米納斯吉拉斯阿拉沙

14-16 March, 2019

NAYEN Conference

Denver, Colorado, USA

2019年3月14-16日

北美青少年交換網絡(NAYEN)

美國科羅拉多州丹佛市

31 May - 1 June, 2019

Youth Exchange Officers Preconvention

Hamburg, Germany

2019年5月31-6月1日

青少年交換委員會前會

德國漢堡

1-5 June, 2019

Rotary International Convention

Hamburg, Germany

2019年6月1-5日

扶輪國際年會

德國漢堡

RESOURCES

可用資源

**Rotary Youth Exchange on
LinkedIn**

LinkedIn 之扶輪青少年交換資訊

Rotary Code of Policies

扶輪政策彙編

Youth Exchange Directory (*district*

and multidistrict Youth Exchange chairs

can access by signing in to Rotary.org)

青少年交換目錄 (地區與多地區青少

年交換主委可登入 Rotary.org 取得目

錄)

START AN EXCHANGE

開始交換計畫

Let's tell the world we are
PEOPLE OF ACTION
GET STARTED TODAY!



Youth Exchange is a source of news, resources, and event details for those who promote global understanding through the Rotary Youth Exchange program available every other month.

青少年交換電子報提供新聞、資源與活動細節報導給透過扶輪青少年交換計劃推動全球共識之人士，每兩個月發行一次。

Send questions and story ideas to youthexchange@rotary.org.
請將你的問題、故事與想法寄至 youthexchange@rotary.org.

Share this newsletter on Facebook.
在臉書上分享此電子報

© Rotary International
One Rotary Center, 1560 Sherman Ave., Evanston, IL 60201-3698, USA